Ps 105

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia) | 1 (Alleluia) | N/A | Skipping for now. | Alleluia. | Hellelouia. | Alleluia. | Alleluia. |
| Give thanks to the Lord, He is good;  His mercy[[1]](#footnote-1) is eternal. |  |  | Confess[[2]](#footnote-2) the Lord, for He is good;  His mercy[[3]](#footnote-3) is endures forever. | O GIVE thanks unto the Lord, for He is good; for His mercy endureth for ever. | Acknowledge the Lord, because he is kind,  because his mercy is forever. | Give thanks to the Lord; for he is good: for his mercy *endures* for ever. | Give thanks to the Lord, for He is good,  For His mercy endures forever. |
| 2 Who can tell of the mighty powers of the Lord,  or make all His praises heard? |  |  | 2 Who will tell of the mighty acts of the Lord,  [who will] make all His praises heard? | Who shall speak of the mighty acts of the Lord? Who shall make all His praise to be heard? | Who shall speak of the acts of dominance of the Lord,  make heard all his praise? | Who shall tell the mighty acts of the Lord? who shall cause all his praises to be heard? | Who shall tell the mighty deeds of the Lord,  Who shall make all His praises heard? |
| 3 Blessed are they who act justly  and do what is right at all times. |  |  | 3 Blessed are those who keep His judgment[[4]](#footnote-4)  and work[[5]](#footnote-5) righteousness at all times. | Blessed are they that keep judgment, and do righteousness always. | Happy are those who observe justice and do righteousness at every opportunity. | Blessed are they that keep judgment, and do righteousness at all times. | Blessed are those who keep His judgment,  And do righteousness at all times. |
| 4 Remember us, O Lord, in Your love for Your people;  visit us with Your salvation, |  |  | 4 Remember us, O Lord, in Your love for Your people[[6]](#footnote-6);  visit us with Your salvation, | Remember us, O Lord, according to the favor that Thou bearest unto Thy people; O visit us with Thy salvation, | Remember us, O Lord, in the good pleasure of your people;  regard us in your deliverance, | Remember us, O Lord, with the favour thou hast to thy people: visit us with thy salvation; | Remember us, O Lord, because of the goodwill of Your people;  Visit us with Your salvation, |
| 5 that we may see it in the goodness of Your chosen ones,  that we may rejoice in the gladness of Your nation,  that we may sing praises with Your inheritance. |  |  | 5 that we may see it in the goodness of Your chosen ones,  that we may be glad in the gladness of Your nation,  that we may sing praises in the midst of Your inheritance. | That we may see the goodness of Thy chosen, and be glad in the gladness of Thy nation, and glory with Thine inheritance. | that we may look at the kindness of your chosen ones,  that we may be glad in the gladness of your nation,  that we may be commended with your heritage. | that we may behold the good of thine elect, that we may rejoice in the gladness of thy nation, that we may glory with thine inheritance. | So as to see it in the goodness of Your chosen ones;  So as to be glad with the joy of Your nation,  So as to praise You in the midst of Your inheritance. |
| 6 We have sinned with our fathers,  we have done evil, we have done wrong. |  |  | 6 We sinned with our fathers;  we transgressed, we worked injustice. | We have sinned with our fathers; we have done amiss, and dealt wickedly. | We sinned together with our fathers;  we acted lawlessly; we committed injustice. | We have sinned with our fathers, we have transgressed, we have done unrighteously. | We sinned with our fathers;  We committed lawlessness; we acted wrongfully. |
| 7 Our fathers failed in Egypt to understand Your wonders,[[7]](#footnote-7)  and they did not remember Your great mercy,  and they provoked You when going up at the Red Sea. |  |  | 7 Our fathers did not understand Your wonders in Egypt,[[8]](#footnote-8)  they did not remember the abundance of Your mercy,  and they provoked You when they went up to the Red Sea. | Our fathers considered not Thy wonders in Egypt, neither kept they Thy great mercy in remembrance, but were disobedient when they went up to the Red Sea. | Our fathers in Egypt did not consider your wonderful works;  they did not remember the abundance of your mercy  and embittered, when going up at the Red Sea. | Our fathers in Egypt understood not thy wonders, and remembered not the multitude of thy mercy; but provoked him as they went up by the Red Sea. | Our fathers did not understand Your wonders in Egypt;  They did not remember the multitude of Your mercy,  But rebelled when they went up to the Red Sea. |
| 8 Yet He saved them for His name’s sake  to make known His mighty power. |  |  | 8 Yet He saved them for His Name’s sake,  to make known His mighty power. | Nevertheless, He helped them for His Name’s sake, that He might make His power to be known. | And he saved them for his name’s sake,  to make known his dominance. | Yet he saved them for his name’s sake, that he might cause his mighty power to be known. | But He saved them because of His name,  So they might know His power; |
| 9 He rebuked the Red Sea and it dried up,  and He led them in its depths as in the desert. |  |  | 9 And He rebuked the Red Sea, and it dried up,  and He led them in its depths as in a desert. | He rebuked the Red Sea also, and it was dried up, and He led them through the deep, as through a wilderness. | And he rebuked the Red Sea, and it became dry,  and he guided them in the deep as in a wilderness. | And he rebuked the Red Sea, and it was dried up: so he led them through the deep as through the wilderness. | And He rebuked the Red Sea, and it was dried up;  And He led them in the sea as though it were a desert. |
| 10 And He saved them from the clutch of their hateful foe  and redeemed them from the hands of their enemies. |  |  | 10 And He saved them from the hands of those who hate,  and redeemed them from the hands of the enemy. | And He saved them from the hand of the adversaries, and delivered them from the hand of the enemy. | And he saved them from the hand of people that hate  and redeemed them from an enemy’s hand. | And he saved them out of the hand of them that hated them, and redeemed them out of the hand of the enemy. | He saved them from the hands of those who hated them,  And redeemed them from the hand of the enemy; |
| 11 Water covered their oppressors;  not one of them was left. |  |  | 11 Water covered those who afflicted them;  not one of them was left. | The waters overwhelmed them that troubled them; there was not one of them left. | And water covered those that afflicted them;  not one of them was left. | The water covered those that oppressed them: there was not one of them left. | So the water covered those who afflicted them;  There was not one left among them. |
| 12 Then they believed His words  and sang His praise. |  |  | 12 Then they believed His words,  and they sang His praise. | Then believed they His words, and sang praise unto Him. | And they believed in his words,  and they sang his praise. | Then they believed his words, and celebrated his praise. | Then they believed His words  And sang His praise. |
| 13 They soon forgot His works;  they would not wait for His will. |  |  | 13 They soon forgot His works;  they did not wait for His counsel[[9]](#footnote-9). | But within a while they forgat His works; they waited not for His counsel, | They were quick to forget his works;  they did not wait for his counsel. | They made haste, they forgot his works; they waited not for his counsel. | They were quick to forget His works;  They did not wait for His counsel; |
| 14 They indulged their desire in the wilderness,  and tempted God in the desert. |  |  | 14 They craved greatly in the wilderness,  and tempted God in the desert. | But they lusted with desire in the wilderness, and they tempted God in the desert. | And they craved with cravings in the wilderness  and put God to the test in a waterless region, | And they lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the dry land. | And they desired exceedingly in the desert,  And tempted God in a waterless place. |
| 15 And He gave them their request,  and sent surfeit into their souls.[[10]](#footnote-10) |  |  | 15 And He gave them their request,  and fully satisfied their souls.[[11]](#footnote-11) | And He gave them their desire, and sent satiety into their soul. | and he gave them their request  and sent surfeit into their souls. | And he gave them their request, and sent fullness into their souls. | So He gave them their request  And fully satisfied their souls. |
| 16 They angered Moses in the camp,  and Aaron the priest of the Lord. |  |  | 16 And they angered Moses in the camp,  and Aaron the holy one of the Lord. | They angered Moses also in the camp, and Aaron the holy one of the Lord. | And they angered Moyses in the camp,  Aaron, the holy one of the Lord. | They provoked Moses also in the camp, and Aaron the holy one of the Lord. | They also angered Moses in the camp,  And Aaron the holy one of the Lord; |
| 17 The earth opened and swallowed up Dathan[[12]](#footnote-12)  and buried Abiram’s crew. |  |  | 17 The earth opened and swallowed up Dathan[[13]](#footnote-13)  and buried the company of Abiram. | So the earth opened, and swallowed up Dathan, and covered the congregation of Abiram. | The earth opened and swallowed up Dathan  and covered the company of Abiron. | The earth opened and swallowed up Dathan, and closed upon the congregation of Abiron. | The earth was opened and swallowed Dathan,  And buried the assembly of Abiram; |
| 18 And fire broke out in their company;  the flames burned up the sinners. |  |  | 18 And fire broke out in their company;  the flames burned up the sinners. | And a fire was kindled in their company; the flame burnt up the sinners. | And fire broke out in their company;  a flame burned up sinners. | And a fire was kindled in their congregation, and a flame burnt up the sinners. | A fire kindled in their assembly;  The flame burned up the sinners. |
| 19 They made a calf at Horeb  and worshipped the carved idol. |  |  | 19 They made a calf at Horeb  and worshipped[[14]](#footnote-14) the carved image. | They made a calf also in Horeb, and worshipped a graven image. | And they made a calf at Choreb  and did obeisance to the carved image. | And they made a calf in Choreb, and worshipped the graven image, | They made a calf in Horeb,  And bowed down and worshiped the graven image; |
| 20 They exchanged the glory of God  for the image of a bull that eats grass. |  |  | 20 So they exchanged their glory  for the likness of a bull calf that eats grass. | Thus they turned His glory into the similitude of a calf that eateth hay. | And they exchanged their glory  for a likeness of a bull calf that eats grass. | and they changed their glory into the similitude of a calf that feeds on grass. | Thus they changed their glory  Into the likeness of a calf that eats grass. |
| 21 They forgot God their Saviour,  Who had done great things in Egypt; |  |  | 21 They forgot God, Who saved them,  Who did great things in Egypt, | And they forgat the God Who had saved them, Who had done so great things in Egypt; | They forgot the God who was saving them,  who did great things in Egypt, | They forgot God that saved them, who had wrought great deeds in Egypt; | They forgot the God who saved them,  Who did great things in Egypt, |
| 22 wonderful things in the land of Ham,  terrible things at the Red Sea. |  |  | 22 wonderful things in the land of Ham,  awesome[[15]](#footnote-15) things at the Red Sea. | And they forgat the God Who had saved them, Who had done so great things in Egypt; | wondrous things in Cham’s land;  awesome things by the Red Sea. | wondrous works in the land of Cham, and terrible things at the Red Sea. | And marvelous things in the land of Ham,  Fearful things at the Red Sea. |
| 23 And He said He would destroy them,  had not Moses His chosen servant  stood in the breach before Him  to prevent His wrath from destroying them. |  |  | 23 And He said He would destroy them  had Moses, His chosen one, not  stood in the breach before Him,  to turn away His wrath from destroying them. | And He said He would have destroyed them, had not Moses His chosen stood before Him in the breach, to turn away His wrathful indignation, lest He should destroy them. | And he spoke in order to destroy them—  had not Moyses, his chosen one,  stood in the breach before him,  to turn away his wrath from destroying. | So he said that he would have destroyed them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn him away from the fierceness of his anger, so that he should not destroy them. | And He said He would destroy them  Had not Moses His chosen one  Stood among them in the destruction before Him,  To turn away His wrath so as not to destroy them. |
| 24 Then they despised the promised land;  they did not believe His word. |  |  | 24 Then they despised the desirable land;  they did not believe His word. | Yea, they thought scorn of that longed-for land; they gave no credence unto His word, | And they despised a desirable land;  they had no faith in his words. | Moreover they set at nought the desirable land, and believed not his word. | Then they despised the desired land;  They did not believe His word, |
| 25 And they murmured in their tents;  they did not obey the Lord’s voice. |  |  | 25 And they murmured in their tents;  they did not listen to the Lord’s voice. | But murmured in their tents; they hearkened not unto the voice of the Lord. | And they grumbled in their coverts;  they did not listen to the voice of the Lord. | And they murmured in their tents: they hearkened not to the voice of the Lord. | But murmured in their tents;  They did not listen to the Lord’s voice. |
| 26 So He raised His hand against them  to lay them low in the wilderness, |  |  | 26 So He raised His hand against them,  to cast them down in the wilderness, | Therefore lifted He up His hand against them, to cast them down in the wilderness; | And he raised his hand against them,  to cast them down in the wilderness | So he lifted up his hand against them, to cast them down in the wilderness; | So He raised His hand against them,  To overthrow them in the desert; |
| 27 to scatter their children among the nations[[16]](#footnote-16)  and disperse them in foreign lands. |  |  | 27 to cast down their children among the nations[[17]](#footnote-17)  and scatter them in foreign lands. | To cast out their seed among the nations, and to scatter them in the lands. | and to cast down their offspring among the nations  and scatter them in the lands. | and to cast down their seed among the nations, and to scatter them in the countries. | And to overthrow their seed among the nations,  And to scatter them among the countries. |
| 28 They were initiated to Baal-Phegor,  and ate the sacrifices of the dead. |  |  | 28 They were initiated to Baal-Peor,  and ate sacrifices of the dead; | Then were they joined unto Baal-peor, and ate the sacrifices of the dead. | And they were initiated to Beelphegor  and ate sacrifices of the dead, | They were joined also to Beelphegor, and ate the sacrifices of the dead. And they provoked him with their devices; | They were consecrated to Baal-Peor,  And ate sacrifices of the dead; |
| 29 And they provoked Him with their ways,  and the plague raged among them. |  |  | 29 and they provoked Him with their ways,  and the plague[[18]](#footnote-18) broke out among them. | And they provoked Him to anger with their undertakings, and the plague was great among them. | and they provoked him with their practices,  and the falling broke out among them. | and destruction, was multiplied among them. | So they provoked Him with their ways of living,  And destruction multiplied among them. |
| 30 Then Phineas rose and made atonement,  and the outbreak was stopped. |  |  | 30 Then Phinees stood and made atonement,  and the outbreak was stopped[[19]](#footnote-19). | Then stood up Phineas and made propitiation, and so the plague ceased. | And Phinees stood and made atonement,  and the breach abated. | Then Phinees stood up, and made atonement: and the plague ceased. | Then Phinehas stood among them and made atonement,  And the destruction ceased; |
| 31 And this has been counted to him for righteousness  from age to age eternally. |  |  | 31 And this was counted[[20]](#footnote-20) to him as righteousness  from generation to generation forever. | And that was counted unto him for righteousness, from generation to generation for evermore. | And it was reckoned to him as righteousness  to generation and generation forever. | And it was counted to him for righteousness, to all generations for ever. | And it was reckoned as righteousness to him  From generation to generation forever. |
| 32 They angered Him too at the water of conflict,  and Moses suffered on their account. |  |  | 32 And they angered Him at the water of Contention,  and Moses was afflicted because of them; | They angered Him also at the waters of Meribah, and it went ill with Moses for their sakes; | And they anger him at a water of contention,  and it went ill with Moyses on their account, | hey provoked him also at the water of Strife, and Moses was hurt for their sakes; | They also provoked Him to anger at the water of Rebellion,  And Moses was afflicted because of them; |
| 33 For they provoked his spirit,  and he spoke rashly with his lips. |  |  | 33 for they made his spirit bitter,  and he spoke rashly with his lips. | Because they provoked his spirit, and he spake unadvisedly with his lips. | because they made his spirit bitter,  and he parted with his lips [spoke rashly]. | for they provoked his spirit, and he spoke *unadvisedly* with his lips. | For they embittered his spirit,  And he spoke offensively with his lips; |
| 34 They did not destroy the nations,  as the Lord had told them; |  |  | 34 They did not destroy the nations,  as the Lord had said to, | Neither destroyed they the heathen, as the Lord commanded them, | They did not destroy the nations, which the Lord told them, | They destroyed not the nations which the Lord told them *to destroy*; | They did not destroy the nations the Lord said to destroy, |
| 35 but they mixed with the nations,  and learned their practices. |  |  | 35 but they mixed with the nations  and learned their practices[[21]](#footnote-21). | But were mingled among the heathen, and learned their works, | and they mingled with the nations  and learned their works. | but were mingled with the heathen, and learned their works. | But mingled with the nations  And learned their works; |
| 36 And they served their idols,  which became a snare to them. |  |  | 36 And they served their carved images,  which became a snare to them. | And they worshipped their graven images, and it became a stumbling-block unto them. | And they were subject to their carved images,  and it became to them a stumbling block. | And they served their graven images; and it became an offence to them. | And they served their graven images,  And this became a snare for them; |
| 37 They even sacrificed their sons  and their daughters to demons, |  |  | 37 They even sacrificed their sons  and their daughters to demons, | Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto demons, | And they sacrificed their sons  and their daughters to the demons, | And they sacrificed their sons and their daughters to devils, | They also sacrificed their sons  And their daughters to demons, |
| 38 and shed innocent blood,  the blood of their sons and daughters,  whom they sacrificed to the idols of Canaan.  And the land was polluted with blood |  |  | 38 and shed innocent blood,  the blood of their sons and daughters,  whom they sacrificed to the idols of Canaan;  and the land was polluted with blood, | And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the graven images of Canaan, and the land was putrid with their blood. | and they poured out innocent blood,  blood of their sons and daughters  whom they sacrificed to the carved images of Chanaan,  and the land was murdered with blood [lifeless with bloodshed]. | and shed innocent blood, the blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the idols of Chanaan; and the land was defiled with blood. | And shed innocent blood,  The blood of their sons and daughters,  Whom they sacrificed to the graven images of Canaan;  So the land was polluted with their blood; |
| 39 and defiled by their practices,  and they played the wanton by their ways. |  |  | 39 and it was defiled by their practices,  and they played the prostitute by their ways. | Thus was it defiled by their works; moreover, they played the whore in their doings. | And it was defiled by their acts,  and they played the prostitute in their practices. | and was polluted with their works; and they went a whoring with their own devices. | It was also defiled by their works;  Thus they acted unfaithfully in their ways of living. |
| 40 Then the Lord raged with fury against His people  and abhorred His inheritance. |  |  | 40 And the Lord was furiously angry with His people,  and He abhorred His inheritance; | Therefore was the wrath of the Lord kindled against His people, and He abhorred His own inheritance. | And the Lord became furiously angry with his people,  and he abhorred his heritage, | So the Lord was very angry with his people, and he abhorred his inheritance. | And the Lord was very angry with His people,  And He abhorred His inheritance; |
| 41 And He delivered them into the hands of their enemies,  and those who hated them ruled over them. |  |  | 41 then He delivered them into the hands of the nations,  and those who hated them ruled over them. | And He gave them over into the hand the enemy, and they that hated them were lords over them. | and he gave them into the hands of nations,  and those who hated them ruled over them. | And he delivered them into the hands of their enemies; and they that hated them ruled over them. | Then He delivered them into the hands of the nations,  And those who hated them ruled over them. |
| 42 Their enemies oppressed them,  and they were humbled under their hands. |  |  | 42 Their enemies oppressed them,  and they were humbled under their hands. | Their enemies oppressed them also, and had them in subjection under their hands. | And their enemies oppressed them,  and they were brought low under their hands. | Ands their enemies oppressed them, and they were brought down under their hands. | Their enemies also afflicted them,  And they were humbled under their hands. |
| 43 Many times He delivered them,  but they provoked Him by their wilfulness  and were humbled for their iniquities. |  |  | 43 Many times He delivered them,  but they provoked Him by their willfulness,  and were humbled for their transgressions. | Many a time did He deliver them, but they vexed Him by their obstinacy, and wallowed in their wickedness. | Many times he rescued them,  but they embittered him by their purposes  and were brought low by their lawlessness. | Many a time he delivered them; but they provoked him by their counsel, and they were brought low by their iniquities. | He delivered them many times,  But they rebelled against Him with their counsel,  And were humbled by their transgressions. |
| 44 Yet the Lord saw when they were in trouble,  and He heard their prayer |  |  | 44 And He regarded them when they were afflicted,  He heard their supplications, | But the Lord took notice, when they were being afflicted, when He heard their entreaty. | And he regarded them when they were being afflicted,  when he listened to their petition. | Ye the Lord looked upon their affliction, when he heard their petition. | And He saw them in their afflictions;  He listened to their supplications, |
| 45 and He remembered His covenant,  and in His great mercy He relented. |  |  | 45 and He remembered His covenant,  and He showed regret according to the abundance of His mercy. | And He remembered His covenant, and repented, according unto the abundance of His mercy; | And he remembered his covenant  and showed regret according to the abundance of his mercy. | And he remembered his covenant, and repented according to the multitude of his mercy. | And He remembered His covenant,  And felt regret according to the multitude of His mercy; |
| 46 He even roused compassion for them  among all who took them captive. |  |  | 46 So He roused compassion for them  among all who took them captive. | Yea, He caused them to be pitied in the sight of all those that led them away captive. | And he gave them over to be pitied  before all who took them captive. | And he caused them to be pitied in the sight of all who carried them captive. | So He aroused compassion for them  Among all who made them captives. |
| 47 Save us, O Lord our God,  and gather us from among the nations,  that we may give thanks to Your holy name  and triumph in Your praise. |  |  | 47 Save us, O Lord our God,  and gather us from among the nations,  that we may confess[[22]](#footnote-22) Your holy Name  and boast in Your praise. | Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations, that we may give thanks unto Thy holy Name, and make our boast of Thy praise. | Save us, O Lord our God,  and gather us from among the nations,  that we may acknowledge your holy name;  boast in your praise. | Save us, O Lord our God, and gather us from among the heathen, that we may give thanks to thy holy name, that we may glory in thy praise. | Save us, O Lord our God,  And gather us from the nations,  So we may give thanks to Your holy name,  And boast in Your praise. |
| 48 Blessed be the Lord God of Israel  from age to age.  And let all the people say: Amen. Amen. |  |  | 48 Blessed be the Lord God of Israel,  from everlasting to everlasting.  And let all the people say, “Amen! Amen!”[[23]](#footnote-23) | Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting,  and all the people shall say, Amen. So be it. | Blessed be the Lord God of Israel,  from everlasting to everlasting.  And may all the people say, “May it be; may it be.” | Blessed be the Lord God of Israel from everlasting and to everlasting; and all the people shall say, Amen, Amen. | Bless the Lord God of Israel from everlasting to everlasting.  And all the people shall say, “Amen! Amen!” |

1. mercy: *or* love. [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] or “give thanks to”. “Thankfully confess with praise” [↑](#footnote-ref-2)
3. mercy: *or* love. [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] or “observe justice” [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] literally, “do” [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] or “because of the good will of Your people” [↑](#footnote-ref-6)
7. Cp. Mark 8:17-21; Matthew 16:9-12. [↑](#footnote-ref-7)
8. Cp. Mark 8:17-21; Matthew 16:9-12. [↑](#footnote-ref-8)
9. [JS] Fr. Lazarus has “will” [↑](#footnote-ref-9)
10. Num. 11:34. [↑](#footnote-ref-10)
11. Num. 11:34. [↑](#footnote-ref-11)
12. Num. 16:32. [↑](#footnote-ref-12)
13. Num. 16:32. [↑](#footnote-ref-13)
14. [JS] “did obeisance”. “bowed down to”. [↑](#footnote-ref-14)
15. [JS] or fearful, terrible. [↑](#footnote-ref-15)
16. children: *lit*. seed. [↑](#footnote-ref-16)
17. children: *lit*. seed. [↑](#footnote-ref-17)
18. [JS] or, “destruction” [↑](#footnote-ref-18)
19. [JS] or “the breach abated” [↑](#footnote-ref-19)
20. [JS] or “reckoned” [↑](#footnote-ref-20)
21. [JS] literally “mingled” and “works” [↑](#footnote-ref-21)
22. [JS] or “give thanks to”, “thankfully confess with praise” [↑](#footnote-ref-22)
23. [JS] or “May it be! May it be” or “So be it! So be it!” [↑](#footnote-ref-23)